

A Parish in the  
City of New York

Día de Pascua  
3pm

20 de abril de 2025

Este es el día que  
hizo Dios; ***GOCEMOS*** y  
***ALEGRÉMONOS*** en él.

# Bienvenidos a la Iglesia Trinity

*Somos una parroquia Episcopal donde todos están invitados a participar en la vida de la comunidad. Celebrar la fe está en el centro de todo lo que hacemos. Esta experiencia nos permite apreciar el amor de Dios, reunirnos y concentrarnos en lo que realmente importa.*

Juntos buscamos poner nuestra fe en práctica. En nuestros hogares, nuestra escuela y trabajo, y en la vida pública, seguimos a Jesús sirviendo a nuestro prójimo. Creemos que la Iglesia en su mejor expresión es la justicia y el amor de Dios en el mundo.

Estamos contentos que estés hoy aquí y esperamos que te encuentres y seas transformado por la presencia de Dios en Jesucristo. Participa de la mejor manera que te sientas a gusto. Si eres nuevo aquí en Trinity, por favor acércate a algún miembro del clero.

---

#### SOBRE EL SERVICIO DE HOY

## Pascua

La Pascua de la Resurrección es la fiesta cristiana más importante de todo el año. Es una celebración que da cimiento a nuestra Iglesia: La resurrección de Jesucristo de la muerte dando cumplimiento a la promesa mesiánica de las escrituras. Así como la primavera, la fiesta de la Pascua de la Resurrección trae la promesa de la vida nueva.

Después de varias semanas de preparación y reflexión, los elementos más festivos regresan a la liturgia. La confesión de faltas se hace tenue durante este tiempo de júbilo. La palabra Aleluya, que no se ha pronunciado durante los 40 días de la cuaresma, es cantada y proclamada con entusiasmo y será comúnmente escuchada en las aclamaciones, himnos, y despedidas durante todo el tiempo de Pascua hasta Pentecostés.

# Preparación

## Preludio

Procesión solemne

Richard Strauss (1864–1949), arr. Brandon Ridenour (n. 1985)

## Aclamación

LOC p. 237

*Al sonido de la campana por favor póngase de pie y dirija su mirada hacia la procesión.*

Celebrante ¡Aleluya! Cristo ha resucitado.

Pueblo ¡Es verdad! El Señor ha resucitado. ¡Aleluya!

## Himno de entrada

EH 156

The musical score consists of four staves of music in G major, common time. The lyrics are in Spanish and are repeated four times for each staff. The first staff starts with "El Señor re - su - ci - tó," followed by a melodic line with a fermata over the last note. The second staff starts with "El que al pol - vo se hu - mi - lló," also with a melodic line and fermata. The third staff starts with "Cris - to, que la cruz su - frió," and the fourth staff starts with "Cris - to, nues - tro Sal - va - dor," both with similar melodic patterns and fermatas.

1. El Se - ñor re - su - ci - tó, — ¡A - - - le - lu - ya!  
2. El que al pol - vo se hu - mi - lló, — ¡A - - - le - lu - ya!  
3. Cris - to, que la cruz su - frió, — ¡A - - - le - lu - ya!  
4. Cris - to, nues - tro Sal - va - dor, — ¡A - - - le - lu - ya!

muer-te y tum - ba ya ven - ció. — ¡A - - - le - lu - ya!  
ven - ce - dor se le - van - tó. — ¡A - - - le - lu - ya!  
y en de - so - la - ción se vio, — ¡A - - - le - lu - ya!  
de la muer-te es triun - fa - dor. — ¡A - - - le - lu - ya!

Con su fuer - za y su vir - tud — ¡A - - - le - lu - ya!  
Can - te hoy la cris - tian - dad — ¡A - - - le - lu - ya!  
hoy en glo - ria ce - les - tial — ¡A - - - le - lu - ya!  
En El he - mos de con - fiar. — ¡A - - - le - lu - ya!

cau - ti - vó la es - cla - vi - tud. — ¡A - - - le - lu - ya!  
su glo - rio - sa ma - jes - tad. — ¡A - - - le - lu - ya!  
rei - na vi - vo e in - mor - tal. — ¡A - - - le - lu - ya!  
Can - ta - re - mos sín ce - sar. — ¡A - - - le - lu - ya!

## La colecta del día

LOC p. 118

*Celebrante* Dios esté con ustedes.

**Pueblo** **Y también contigo.**

*Celebrante* Oremos.

Dios de todo poder, que mediante tu Hijo único, Jesucristo, venciste la muerte y abriste las puertas de la vida eterna: Concede que tu Espíritu, dador de vida, nos levante, de la muerte del pecado, a quienes hoy celebramos su resurrección; por Jesucristo nuestro Señor, quien contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

**Todos** **Amén.**

*El pueblo se sienta.*

# La palabra de Dios

## La primera lectura

Hechos 10:34–43

*Lector(a)* Lectura de los Hechos de los Apóstoles.

Pedro entonces comenzó a hablar a Cornelio y los otros gentiles, y dijo:

—Ahora entiendo que de veras Dios no hace diferencia entre una persona y otra, sino que en cualquier nación acepta a los que lo reverencian y hacen lo bueno. Dios habló a los descendientes de Israel, anunciando el mensaje de paz por medio de Jesucristo, que es el Señor de todos. Ustedes bien saben lo que pasó en toda la tierra de los judíos, comenzando en Galilea, después que Juan proclamó que era necesario bautizarse. Saben que Dios llenó de poder y del Espíritu Santo a Jesús de Nazaret, y que Jesús anduvo haciendo bien y sanando a todos los que sufrían bajo el poder del diablo. Esto pudo hacerlo porque Dios estaba con él, y nosotros somos testigos de todo lo que hizo Jesús en la región de Judea y en Jerusalén. Después lo mataron, colgándolo en una cruz. Pero Dios lo resucitó al tercer día, e hizo que se nos apareciera a nosotros. No se apareció a todo el pueblo, sino a nosotros, a quienes Dios había escogido de antemano como testigos. Nosotros comimos y bebimos con él después que resucitó. Y él nos envió a anunciarle al pueblo que Dios lo ha puesto como Juez de los vivos y de los muertos. Todos los profetas habían hablado ya de Jesús, y habían dicho que quienes creen en él reciben por medio de él el perdón de los pecados.

Escuchémos lo que el Espíritu dice al pueblo de Dios.

**Pueblo** **Demos gracias a Dios.**

## Salmo

Salmo 118:1-2, 14-24

LOC p. 552

*Líder* ¡Den gracias a DIOS porque él es bueno! \*  
Su bondad perdura para siempre.

*Pueblo* Que Israel ahora declare: \*  
«Su bondad perdura para siempre».

*Líder* DIOS es mi fuerza y mi canto \*  
y se ha vuelto mi salvación.

*Pueblo* Celeban con gritos de liberación \*  
en el campamento de la gente justa:

*Líder* «¡La diestra del SEÑOR hace proezas! \*  
¡La diestra del SEÑOR se levanta!  
¡La diestra del SEÑOR hace proezas!».

*Pueblo* No moriré sino que viviré \*  
y contaré las obras del SEÑOR.

*Líder* DIOS me castigó severamente \*  
pero no me entregó a la muerte.

*Pueblo* Ábranme las puertas de justicia \*  
entraré por ellas  
y le daré gracias al SEÑOR.

*Líder* «Esta es la puerta de DIOS; \*  
por ella entrará la gente justa.»

*Pueblo* Te doy gracias por haberme respondido \*  
y por haberte vuelto mi rescate.

*Líder* La piedra que los albañiles rechazaron \*  
ahora es la cabeza del ángulo.

*Pueblo* Esto proviene del SEÑOR; \*  
es una maravilla a nuestros ojos.

*Líder* Este es el día que hizo DIOS; \*  
gocemos y alegrémonos en él.

## La segunda lectura

1 Corintios 15:19–26

*Lector(a)* Lectura de la primera carta de Pablo a los Corintios.

Si nuestra esperanza en Cristo solamente vale para esta vida, somos los más desdichados de todos.

Pero lo cierto es que Cristo ha resucitado. Él es el primer fruto de la cosecha: ha sido el primero en resucitar. Así como por causa de un hombre vino la muerte, también por causa de un hombre viene la resurrección de los muertos. Y así como en Adán todos mueren, así también en Cristo todos tendrán vida. Pero cada uno en el orden que le corresponda: Cristo en primer lugar; después, cuando Cristo vuelva, los que son suyos. Entonces vendrá el fin, cuando Cristo derrote a todos los señoríos, autoridades y poderes, y entregue el reino al Dios y Padre. Porque Cristo tiene que reinar hasta que todos sus enemigos estén puestos debajo de sus pies; y el último enemigo que será derrotado es la muerte.

Escuchémos lo que el Espíritu dice al pueblo de Dios.

*Pueblo* Demos gracias a Dios.

## La Secuencia

*Todos de pie. Por favor dirija su mirada hacia la procesión del libro de los evangelios.*

Fanfare pour précéder *La Péri*  
(*Fanfarria para preceder a «La Péri»*)

Paul Dukas (1865–1935), arr. Charles Decker

## El Evangelio

Lucas 24:1-12

**Diácono** Santo evangelio de nuestro Señor Jesucristo según Lucas.

**Pueblo** **Gloria a ti, Cristo Señor.**

**Diácono** El primer día de la semana regresaron al sepulcro muy temprano, llevando los perfumes que habían preparado. Al llegar, se encontraron con que la piedra que tapaba el sepulcro no estaba en su lugar; y entraron, pero no encontraron el cuerpo del Señor Jesús. No sabían qué pensar de esto, cuando de pronto vieron a dos hombres de pie junto a ellas, vestidos con ropas brillantes. Llenas de miedo, se inclinaron hasta el suelo; pero aquellos hombres les dijeron:

—¿Por qué buscan ustedes entre los muertos al que está vivo? No está aquí, sino que ha resucitado. Acuérdense de lo que les dijo cuando todavía estaba en Galilea: que el Hijo del hombre tenía que ser entregado en manos de pecadores, que lo crucificarían y que al tercer día resucitaría.

Entonces ellas se acordaron de las palabras de Jesús, y al regresar del sepulcro contaron todo esto a los once apóstoles y a todos los demás. Las que llevaron la noticia a los apóstoles fueron María Magdalena, Juana, María madre de Santiago, y las otras mujeres. Pero a los apóstoles les pareció una locura lo que ellas decían, y no querían creerles.

Sin embargo, Pedro se fue corriendo al sepulcro; y cuando miró dentro, no vio más que las sábanas. Entonces volvió a casa, admirado de lo que había sucedido.

El evangelio del Señor.

**Pueblo** **Te alabamos, Cristo Señor.**

## El sermón

*Por favor siéntese cuando el predicador le indique.*

## El Credo Niceno

LOC p. 243

*Todos de pie.*

*Celebrante* Pongámonos en pie para profesar nuestra fe con las palabras del Credo Niceno.

*Todos* Creemos en un solo Dios,  
Padre todopoderoso,  
Creador del cielo y de la tierra,  
de todo lo visible e invisible.

Creemos en un solo Señor, Jesucristo,  
Hijo único de Dios,  
nacido del Padre antes de todos los siglos:  
Dios de Dios, Luz de Luz,  
Dios verdadero de Dios verdadero,  
engendrado, no creado,  
de la misma naturaleza que el Padre,  
por quien todo fue hecho;  
que por nosotros, y por nuestra salvación bajó del cielo,  
y por obra del Espíritu Santo  
se encarnó de María, la Virgen,  
y se hizo humano.

Por nuestra causa fue crucificado  
en tiempos de Poncio Pilato;  
padeció y fue sepultado,  
resucitó al tercer día, según las escrituras,  
subió al cielo,  
y está sentado a la derecha del Padre;  
de nuevo vendrá con gloria para juzgar  
a vivos y muertos,  
y su reino no tendrá fin.

Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida,  
que procede del Padre y del Hijo,  
que con el Padre y el Hijo recibe  
una misma adoración y gloria,  
y que habló por los profetas.  
Creemos en la iglesia,  
que es una, santa, católica y apostólica.  
Reconocemos un solo bautismo  
para el perdón de los pecados.  
Esperamos la resurrección de los muertos  
y la vida del mundo futuro. Amén.

## Las oraciones del pueblo

CW:TS p. 432\*/p. 434\*, tr. IT

*Líder* Con esperanza y gozo, oremos a Dios creador de todo lo que existe.

### *Silencio*

Para que nuestro salvador que venció la muerte nos llene con la alegría y la vida eterna de su gloriosa resurrección, oremos al Dios que vive.

*Pueblo* **Escucha nuestra oración.**

*Líder* Para que aquellos que sirven en la Iglesia y en el mundo sean renovados y motivados por la victoria de Cristo, oremos al Dios que vive.

*Pueblo* **Escucha nuestra oración.**

*Líder* Para que los miembros de esta congregación y todos lo reunidos con nosotros en oración y alabanza puedan abrazar y personificar la Buena Noticia de la resurrección, oremos al Dios que vive.

*Pueblo* **Escucha nuestra oración.**

*Líder* Para que la gente de este país y aquellos que lo gobiernan sean orientados por el amor cristiano, oremos al Dios que vive.

*Pueblo* **Escucha nuestra oración.**

*Líder* Para que la guerra, el hambre, y desastres dejen de existir en el mundo, oremos al Dios que vive.

*Pueblo* **Escucha nuestra oración.**

*Líder* Para que aquellos en necesidad de sostenimiento, albergue, sanación o compañía sean bendecidos con lo que necesitan, oremos al Dios que vive.

*Pueblo* **Escucha nuestra oración.**

*Líder* Para que de acuerdo con las promesas de Dios, todo los que han muerto en la fe de la resurrección sean resucitados en último día, oremos al Dios que vive.

*Pueblo* **Escucha nuestra oración.**

*Celebrante* Dios de bondad, guarda a tu Iglesia en la unidad de espíritu y en la cohesión de la paz, y que todo el orden de la creación alabe a tu amado Hijo, quien vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre.

*Todos* **Amén.**

## La paz

LOC p. 256

*Celebrante* La paz del Señor sea siempre con ustedes.  
*Pueblo* Y también contigo.

*El pueblo puede saludarse en nombre del Señor.*

## Saludo de Bienvenida

*El pueblo se sienta.*

# La Santa Comunión

## Canto de Ofertorio

Sing Ye to the Lord

Edward Bairstow (1874–1946)

Sing ye to the Lord,  
for He hath triumphed gloriously.  
Pharaoh's chariots and his host  
hath He cast into the sea.

*Canten en honor al Señor,*  
*que tuvo un triunfo maravilloso.*  
*El Señor hundió en el mar*  
*los carros y el ejército del faraón.*

Mighty Victim from the sky,  
Hell's fierce powers beneath Thee lie;  
Thou hast conquered in the fight,  
Thou hast brought us life and light.

*Poderosa Víctima del cielo,*  
*los feroces poderes del Infierno yacen bajo Ti;*  
*Tú has vencido en la lucha,*  
*nos has traído vida y luz.*

Now no more can death appall,  
now no more the grave enthrall;  
Thou hast opened Paradise,  
and in Thee Thy Saints shall rise.

*Ahora la muerte ya no puede aterrizar,*  
*ahora la tumba ya no puede esclavizar;*  
*Tú has abierto el Paraíso,*  
*y en Ti tus santos se alzarán.*

Alleluia! Amen.

*Aleluya! Amén.*

—Éxodo 15:4a, 21b; Robert Campbell (1814–1868)

## Incienso sobre las Ofrendas

*Todos de pie.*

Ascienda mi plegaria como incienso ante tu presencia.

—Salmo 141:2

## La Gran Plegaria Eucarística

LOC p. 258/p. 273

*Celebrante* El Señor esté con ustedes.

*Pueblo* Y también contigo.

*Celebrante* Elevemos los corazones.

*Pueblo* Los elevamos al Señor.

*Celebrante* Demos gracias al Señor, nuestro Dios.

*Pueblo* Es justo y necesario.

*Celebrante* Es en verdad justo y necesario en todo tiempo y lugar darte gracias, Padre de todo poder, creador de cielo y tierra; pero sobre todo debemos alabarte por la gloriosa resurrección de tu Hijo Jesucristo, nuestro Señor. Él es el verdadero cordero pascual, que por nosotros fue sacrificado, para librarnos del pecado al mundo entero. Por su muerte, la muerte aniquiló y, al resucitar a nueva vida, nos ganó la vida eterna.

Por tanto te alabamos uniendo nuestras voces con ángeles, arcángeles y todos los coros celestiales que por siempre cantan este himno para proclamar la gloria de tu nombre:

## Santo, Santo, Santo

WLP 785

The musical score for "Santo, Santo, Santo" features two staves. The top staff is in G major and 4/4 time, with a treble clef. The bottom staff is also in G major and 4/4 time, with a bass clef. The lyrics are written below the notes. The first section of the hymn goes: "San - to, san - to, san - to, mi cor - a - zon te a - do - ra! Mi cor - a - zon te sa - be de - cir: san - to e - res Se - ñor." The music includes various note values such as eighth and sixteenth notes, and rests. The bass staff provides harmonic support with sustained notes and chords.

*El pueblo sigue de pie o de rodillas.*

*Celebrante* Padre santo y bondadoso: Con amor infinito nos creaste para ti; y cuando caímos en el pecado y quedamos bajo el poder del mal y de la muerte, tú nos tuviste misericordia: Enviaste a Jesucristo, tu Hijo único y eterno, a compartir la naturaleza humana, a vivir y morir como nosotros y a reconciliarnos contigo, Dios y Padre de todos.

Sobre la cruz Jesús extendió sus brazos y, obedeciendo tu voluntad, se ofreció como sacrificio perfecto para el mundo entero.

La noche en que lo entregaron al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y después de darte gracias, lo partió y se lo dio a sus discípulos, y dijo: «Tomen y coman: Esto es mi cuerpo, que se entrega por ustedes. Hagan esto en memoria mía».

Después de cenar tomó el vino; y después de darte gracias, se lo dio y dijo: «Beban todos: Esto es mi sangre de la nueva alianza, que por ustedes y por todos se derrama para el perdón de los pecados. Cada vez que lo beban, hagan esto en memoria mía».

Por tanto, proclamamos el misterio de la fe:

**Todos**  
**Cristo ha muerto.**  
**Cristo ha resucitado.**  
**Cristo volverá.**

*Celebrante* Mediante este sacrificio y acción de gracias, Padre nuestro, celebramos nuestra liberación. Y recordando que Cristo murió, resucitó y subió al cielo, te ofrecemos estas ofrendas.

Santifícalas por tu Espíritu; que sean para tu pueblo el cuerpo y la sangre de tu Hijo, la santa comida y bebida de la vida nueva y sin fin que tenemos en él. Santifícanos también a nosotros para que fielmente recibamos este santo sacramento, y te sirvamos firmes, unidos, y en paz; y en el día final llévanos con todo tu pueblo santo al gozo de tu reino eterno.

Todo esto te lo pedimos por tu Hijo Jesucristo. Por él, con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son todo el honor y la gloria, Padre todopoderoso, ahora y siempre.

**Todos** **AMÉN.**

## El Padrenuestro

LOC p. 268

*Celebrante* Siguiendo la enseñanza de nuestro Salvador, oremos diciendo:

*Todos* **Padre nuestro que estás en el cielo,  
santificado sea tu nombre;  
venga tu reino;  
hágase tu voluntad  
en la tierra como en el cielo.  
Danos hoy nuestro pan de cada día.  
Perdona nuestras ofensas,  
como también nosotros perdonamos  
a los que nos ofenden.  
No nos dejes caer en la tentación  
y líbranos del mal.  
Porque tuyo es el reino, el poder y la gloria,  
ahora y por siempre. Amén.**

## La fracción del pan

LOC p. 269/San Agustín (1 Corintios)

*Celebrante* Las ofrendas de Dios para el pueblo de Dios.  
Observa lo que eres.

*Pueblo* **Que podamos ser lo que recibimos.**

*El pueblo se sienta.*

*Los sacerdotes distribuyen la comunión desde estaciones ubicadas en frente del Altar. Si usted necesita que la comunión sea llevada al lugar donde está sentado por alguna razón, por favor déjale saber al acomodador o sacristán.*

*Es nuestra costumbre recibir la hostia en las manos y consumirla inmediatamente. Hostias libre de gluten se encuentran disponibles, por favor déjale saber al sacerdote si necesitas una.*

*Los que quieran participar de recibir vino deben beber directamente del cáliz. Introducir la hostia dentro del cáliz no está permitido. Por favor usa tus manos para gentilmente indicar a quien sirve la dirección correcta del cáliz hacia los labios.*

*Si no quisiera recibir la comunión estás igualmente invitado a pasar y recibir una bendición. Para indicar que deseas recibir la bendición cruza tus manos sobre tu pecho.*

## Himno de Comunión

EH166

*Por favor únase al canto. Todos nos ponemos de pie al iniciar la última estrofa.*

*Estríbillo*

1. Cris - to Je - sús es Dios Sal - va - dor;  
2. ¡Re - su - ci - gó Je - sús el Se - ñor!  
3. Cru - ci - fi - ca - dos fui - mos con Él,  
4. Dios pro - me - tió a la hu - ma - ni - dad  
5. Ven - gan, can - te - mos al Sal - va - dor

del u - ni - ver - so es Rey y Se - ñor.  
La bue - na nue - va a - nun - cie - mos do - quier.  
mas vi - vi - re - mos por la e - ter - ni - dad.  
vi - da a - bun - dan - te y su don ce - les - tial.  
him - nos que a - la - ben su gran ma - jes - tad.

## Poscomunión

LOC p. 270

*Todos*      **Dios eterno, Padre celestial:**  
En tu gracia nos has aceptado como miembros vivos  
de tu Hijo nuestro Salvador Jesucristo,  
y nos has alimentado con comida espiritual  
en el sacramento de su cuerpo y de su sangre.  
Envíanos ahora en paz al mundo  
y danos fortaleza y valentía  
para amarte y servirte con alegría y de todo corazón;  
por Cristo nuestro Señor. Amén.

## Bendición

LRO p. 12

*Celebrante* El Dios de paz, que resucitó a nuestro Señor Jesucristo de entre los muertos, el gran Pastor de las ovejas, por la sangre del eterno pacto, los haga perfectos en toda buena obra para hacer su voluntad, efectuando en ustedes lo que es agradable en su presencia; y la bendición de Dios todopoderoso, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, sea con ustedes y permanezca siempre con ustedes.

*Todos*      **Amén.**

*Por favor dirija su mirada hacia la procesión.*

*Durante la procesión final el sacerdote rocía con agua bendita a la congregación. De esta manera recordamos nuestro bautismo y compartimos la alegría con aquellos que se bautizaron en la Vigila Pascual.*

## Himno de salida

EH 149

*Estríbillo*

1. Ved la be - lle - za sin par:  
3. El que mu-rió en cruen-ta cruz

Repetir estríbillo

vuel - ve la tie - rra a na - cer con el tri - no  
cie - los y tie - rra en - to - nen con go - zo

2. Ca - da ca - pu - llo de flor en - cie - rra en sí  
4. Muer - te ¿do es - tá tu a - gui - jón? Se - pul - cro ¿do es - tá

Repetir estríbillo

del Dios su - pre - mo, crea - dor,  
Es Cris - to Rey ven - ce - dor,

## Despedida

LOC p. 270

*Diácono* Salgamos en el nombre de Cristo. ¡Aleluya, aleluya!

*Pueblo* Demos gracias a Dios. ¡Aleluya, aleluya!

*Si desea sentarse y escuchar el Postludio puede hacerlo con toda tranquilidad.*

## Postludio

Final de la Sinfonía n.<sup>o</sup> 1

Louis Vierne (1870–1937), arr. Andrew Senn

---

## Música del Servicio

### **Himno de entrada (EH 156)**

Letra: Michael Weisse (c. 1488–1534), estrs. 1–3; Charles Wesley (1707–1788), estr. 4; tr. Juan Bautista Cabrera, alt.

Música: *Easter Hymn*, de la *Lyra Davidica*, 1708; arr. Richard Webster (n. 1952)

### **Santo, Santo, Santo (WLP 785)**

Letra: Variación de un texto litúrgico tradicional

Música: Compositor desconocido; © 1990 Comunidad Iona

### **Himno de Comunión (EH 166)**

Letra: Donald Fishel (n. 1950)

Música: *Alleluia No. 1*, Donald Fishel; arr. Betty Pulkingham (1928–2019), Charles Mallory (n. 1950), y George Mims (n. 1938)

### **Himno de salida (EH 159)**

Letra: Venantius Honorius Fortunatus (c. 540–c. 600); tr. Skinner Chávez-Melo (1944–1992)

Música: *Salve festa dies*, Ralph Vaughan Williams (1872–1958); disc. Bruce Neswick (n. 1956)

---

*Si desea consultar en español alguna información sobre las actividades de la iglesia, preguntar sobre bautismos y demás sacramentos, o tiene una pregunta para un sacerdote escriba al correo*

**Iglesia@TrinityChurchNYC.org**

# Our Leadership

The Rev. Phillip A. Jackson, *Rector* | The Rev. Michael A. Bird, *Vicar*

## TRINITY CHURCH VESTRY

John G. Talty, *Church Warden*; Dr. Sharon J. Hardy, *Church Warden*; Peter D. Barbey; Lynne Jordal Martin; Matthew M. Knisely; Christopher L. Mann; Martez R. Moore; Hilary Pennington; Gayle Robinson; Patricia Graue; David Humphreville; Dr. Susan Ward; William H. Wright II; Susan Hinkson-Carling; Joel Motley; Susan K. Jansen; Nathaniel F. Rogers; T. Dennis Sullivan; Wendy Boyce; Ellen Jewett; Sara Queen; Mary Kate Wold

## TRINITY CHURCH CONGREGATIONAL COUNCIL

Eric Love, *President*; Saratu Ghartey, *Vice President*; Regina Jacobs, *Secretary*, *Community Chair*; Barrie Arnold; Katherine Conway; Heather Daly; Marie-Florentine Heimann; Jim Hopkins; Beth Johanning; Raynelle Mensah, *Education Chair*; Tina Moya; Marcelo Phillips; Sovannary Tan; Sian Wetherill, *Witness Chair*; Allison K. Wyman

Contact the council at [CongregationalCouncil@TrinityChurchNYC.org](mailto:CongregationalCouncil@TrinityChurchNYC.org).

## FLOWERS

To donate flowers, please email [Flowers@TrinityChurchNYC.org](mailto:Flowers@TrinityChurchNYC.org).

# Roles Litúrgicos

## CLERO

Reverendo Jorge Ortiz  
*Celebrante y Predicador*

Reverendo Patrick Williams  
*Diácono*

## MÚSICOS

Trinity Choir  
St. Paul's Chapel Choir

Melissa Attebury  
Avi Stein  
Thomas McCargar  
Dr. Alcee Chriss III  
Alex Leonardi

## NOVUS

ChangHyun Cha  
Micah Killion  
*Trompetas*

Laura Weiner  
*Cuerno*

Hillary Simms  
*Trombón*

Andrew Baker  
*Tuba*

## Citas de Fuentes

### FUENTES LITÚRGICAS

CW:TS *Common Worship: Times and Seasons*  
DHH *Dios Habla Hoy* (La Biblia)  
IT Personal de la Iglesia Trinity  
LOC *El Libro de Oración Común*  
LRO *Libro de ritos ocasionales 2018*  
RCL *Revised Common Lectionary*

### FUENTES MUSICALES

EH *El Himnario*  
WLP *Wonder, Love, and Praise*

*El asterisco (\*) significa que el contenido es adaptado.*

### SOBRE EL SERVICIO DE HOY

LOC, IT

## CONSENTIMIENTO PARA PUBLICIDAD

En el esfuerzo por difundir a una mayor población, la Iglesia Trinity transmite en vivo sus servicios litúrgicos y eventos. Éstos son igualmente grabados para su retransmisión en internet. Su asistencia al servicio constituye su consentimiento para ser incluido en cualquier filmación, fotografía, o audio que luego puede ser reproducido total o parcialmente también en publicidad y promoción. Si usted desea estar en el servicio religioso y prefiere no ser grabado, por favor síntese en las bancas de atrás de las naves laterales de la iglesia.



Como parte de su compromiso y cuidado del medio ambiente por parte de la Iglesia Trinity, este documento ha sido impreso con papel hecho con el 30% de material reciclable.

# Personal de la Iglesia



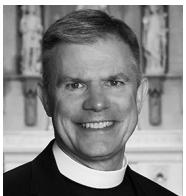
Ellen Andrews  
*Associate Director,  
Parish Life*



The Rev. Sr.  
Promise Atelon  
*Priest and Sister of  
St. Margaret*



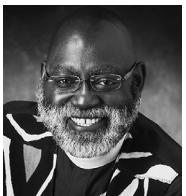
Melissa Attebury  
*Director of Music*



The Rev. Michael  
A. Bird  
*Vicar*



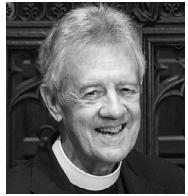
Dr. Kathy Bozzuti-  
Jones  
*Associate Director,  
Faith Formation &  
Education*



The Rev. Dr. Mark  
Bozzuti-Jones  
*Priest and Director,  
Spiritual Formation,  
Trinity Retreat  
Center*



The Rev. Mark  
Brown  
*Priest Associate*



The Rev. Canon  
James G. Callaway  
*Deputy Emeritus*



Kathryn Carroll  
*Program Manager,  
Children & Families*



Jennifer Chinn  
*Director, Youth &  
Community  
Partnerships*



Dr. Alcee Chriss III  
*Assistant Organist*



SK Doyle  
*Youth Minister*



Farrah Dupoux  
*Music Production &  
Library Assistant*



Wayne Edwards  
*Program Assistant,  
Children & Families*



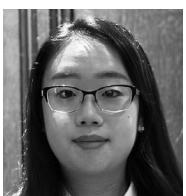
Ruth Frey  
*Director,  
Community  
Programs &  
Public Life*



John Garza  
*Sacristan Intern*



Melanie Glass  
*Congregational  
Support  
Coordinator,  
Pastoral Care*



Helen He  
*Program and  
Volunteer  
Coordinator,  
Community  
Engagement*



The Rev. Phillip A.  
Jackson  
*Rector*



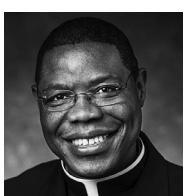
The Rev. Yein Kim  
*Priest and  
Associate Director,  
Sacramental Life &  
Membership*



Maggy Laraque  
*Program Manager,  
Community  
Engagement*



Alex Leonardi  
*Organ Scholar*



The Rev. C. Alfred  
Loua  
*Priest,  
Pastoral Care*



Becky Lui  
*Program Assistant,  
Faith Formation &  
Education*



Peyton Marion  
*Assistant Director,  
Music Education &  
Outreach*



Thomas McCargar  
*Director, St. Paul's  
Chapel Choir and  
Compline*



The Rev. Kristin  
Kaulbach Miles  
*Priest and Director,  
Parish Life*



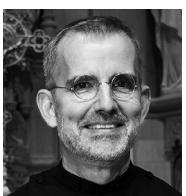
Dane Miller  
*Assistant Head  
Sacristan*



The Rev. Jorge  
Ortiz  
*Priest and  
Associate Director,  
Community  
Engagement*



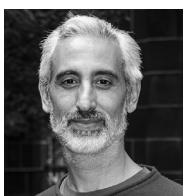
Emily Smith  
*Assistant Head  
Sacristan*



Scott Smith  
*Head Sacristan*



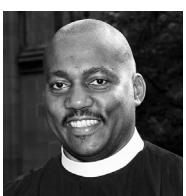
Summerlee Staten  
*Executive Director,  
Faith Formation &  
Education*



Avi Stein  
*Organist and  
Chorusmaster*



The Rev. Matthew  
A. Welsch  
*Priest and Director,  
Children, Youth, &  
Family*



The Rev. Patrick  
Williams  
*Priest and  
Associate Director,  
Pastoral Care*

# Join our Community

Find your people in a parish group, expand your mind in a faith education class, or roll up your sleeves and work with us to create a more just world. We do things together at Trinity Church.



2025-04-20-1500-TC-Bulletin-v4

## **WORSHIP**

### **Sundays**

8am, 9am, 11:15am<sup>†</sup>

Holy Eucharist

Trinity Church

7pm | Compline by Candlelight  
St. Paul's Chapel

### **Weekdays**

9am | Morning Prayer

12:05pm<sup>†</sup> | Holy Eucharist

Trinity Church

### **Wednesdays**

5:30pm

Contemplative Eucharist

Trinity Church

### **Weekdays Online<sup>‡</sup>**

8:15am | Morning Prayer

5:15pm | Evening Prayer

<sup>†</sup> Livestreamed and available on demand

<sup>‡</sup> To join online prayer, contact [Sacristans@TrinityChurchNYC.org](mailto:Sacristans@TrinityChurchNYC.org)

**Childcare for infants and toddlers** is offered during the 9am and 11:15am services and the 10am programs.

*Ask an usher to show you the way.*

- **Assistive listening devices** are available at the welcome table for the 9am and 11:15am services.
- **Parking validation** for LAZ Parking (70 Greenwich Street) is available for parishioners attending Sunday service. Please see security staff to receive a validation stamp.